

**KỶ YẾU HỘI THẢO KHOA HỌC QUỐC GIA 2020
NGHIÊN CỨU VÀ GIẢNG DẠY
NGOẠI NGỮ, NGÔN NGỮ & QUỐC TẾ HỌC TẠI VIỆT NAM**

ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ

KỶ YẾU
HỘI THẢO KHOA HỌC QUỐC GIA 2020
NGHIÊN CỨU VÀ GIẢNG DẠY
NGOẠI NGỮ, NGÔN NGỮ & QUỐC TẾ HỌC TẠI VIỆT NAM

NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

TUYỂN CHỌN VÀ TỔ CHỨC BẢN THẢO:

1. PGS.TS. Lâm Quang Đông - Trưởng ban
2. PGS.TS. Đỗ Hoàng Ngân - Phó trưởng ban
3. PGS.TS. Cẩm Tú Tài - Ủy viên
4. TS. Trần Thị Hoàng Anh - Ủy viên

HỘI ĐỒNG THẨM ĐỊNH:

1. TS. Nguyễn Ngọc Anh
2. TS. Trịnh Thị Phan Anh
3. PGS.TS. Lâm Quang Đông
4. TS. Vũ Hải Hà
5. PGS.TS. Phạm Ngọc Hàm
6. GS.TS. Nguyễn Hòa
7. PGS.TS. Đỗ Hoàng Ngân
8. TS. Vũ Thị Thanh Nhã
9. PGS.TS. Cẩm Tú Tài
10. TS. Nguyễn Thị Minh Tâm
11. TS. Nguyễn Thị Thắng
12. PGS.TS. Đinh Hồng Vân

MỤC LỤC

LỜI GIỚI THIỆU	11
1. SO SÁNH THÀNH PHẦN KẾT QUẢ CỦA CÂU SO SÁNH CHỮ “比” TRONG TIẾNG TRUNG VÀ THÀNH PHẦN TƯƠNG ĐƯƠNG CỦA CÂU SO SÁNH HƠN TRONG TIẾNG VIỆT ThS. Lê Thị Hoàng Anh	13
2. TƯ TƯỞNG BÁ QUYỀN CỦA TRUNG QUỐC: LỊCH SỬ VÀ HIỆN TẠI TS. Nguyễn Ngọc Anh	22
3. NHỮNG YẾU TỐ CẦN THIẾT ĐỂ PHÁT TRIỂN GIÁO DỤC HÒA NHẬP ĐẠI HỌC CHO NGƯỜI KHIẾM THỊ TẠI TRƯỜNG ĐHNN - ĐHQGHN ThS. Nguyễn Tuấn Anh	29
4. LỖI DỊCH THUẬT TRONG GIẢNG DẠY BIÊN DỊCH TS. Trịnh Thị Phan Anh	37
5. CONVERSATIONAL IMPLICATURE IN MORAL STORIES: A PRELIMINARY INVESTIGATION Trương Thị Ánh, M.A.	49
6. CÁC HÀNH VI PHỤ THUỘC CÓ CHỨC NĂNG RÀO ĐÓN NHẤN MẠNH ĐIỀU KIỆN CHUẨN BỊ TRONG PHÁT NGÔN NGỮ VI CHO TẶNG TS. Chủ Thị Bích	62
7. NGHIÊN CỨU PHƯƠNG PHÁP GIẢNG DẠY THEO HÌNH THỨC “LỚP HỌC ĐẢO NGƯỢC” TRONG GIỜ HỌC THỰC HÀNH TIẾNG NHẬT CỦA SINH VIÊN KHOA NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA NHẬT BẢN TS. Thân Thị Mỹ Bình - ThS. Đỗ Bích Ngọc	70
8. EMPLOYING “READING CHALLENGE” TO PROMOTE EXTENSIVE READING AMONG UNIVERSITY STUDENTS Đỗ Hạnh Chi, M.A. & Mai Như Quỳnh, M.A.	83
9. NGHIÊN CỨU ĐỀ XUẤT PHƯƠNG PHÁP NÂNG CAO HIỆU QUẢ GIẢNG DẠY TỪ VỰNG TRONG HỌC PHẦN TIẾNG TRUNG TỔNG HỢP TẠI TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ - ĐẠI HỌC ĐÀ NẴNG Đoàn Thị Dung	94
10. CHIẾN LƯỢC COOL JAPAN: HIỆU QUẢ VÀ HẠN CHẾ Nguyễn Võ Huyền Dung	103
11. THE EFFECTS OF SCHEMA BUILDING ACTIVITIES ON COLLEGE ENGLISH NON-MAJORS’ WRITING PERFORMANCE Lê Thủy Dương	115

12.	THE IMPACTS OF USING THE CAMBRIDGE ASSESSMENT SCALES IN PEER ASSESSMENT WRITING ACTIVITY FOR FIRST- YEAR EFL STUDENTS Nguyễn Thùy Dương	124
13.	THE EFFECTS OF SELF-QUESTIONING STRATEGY TRAINING ON POOR READERS' READING COMPREHENSION ACHIEVEMENT ThS. Đồng Trinh Đức	138
14.	MỘT CÁCH ĐỊNH NGHĨA TỪ “ĐOẠN TRƯỜNG/ 断肠” BẰNG THƠ PGS.TS. Phạm Ngọc Hàm	147
15.	SỬ DỤNG LỜI GIẢNG TƯỜNG MINH KẾT HỢP PHẢN HỒI CÓ GIẢI THÍCH GIÚP TĂNG TÍNH PHÙ HỢP CỦA LỜI YÊU CẦU BẰNG TIẾNG ANH TS. Phạm Thị Hạnh	154
16.	CONCEPTUAL METAPHORS OF TIME IN ADVERTISING SLOGANS FOR WATCHES Vuong Thu Hang	163
17.	HÌNH THÁI BIỂU CẢM CỦA DANH TỪ TRONG TIẾNG ANH TS. Nguyễn Văn Hòa	170
18.	QUAN NIỆM CỦA RUDOLF CARNAP VỀ “CÚ PHÁP LOGIC CỦA NGÔN NGỮ” NCS. Phạm Minh Hoàng	181
19.	HIỆN TƯỢNG CHUYỂN HÓA TỪ LOẠI GIỮA DANH TỪ TIẾNG HÁN VÀ TÍNH TỪ HÁN VIỆT TƯƠNG ỨNG TRONG TIẾNG VIỆT - XÉT VỀ MẶT NGỮ NGHĨA TS. Phạm Thị Duyên Hồng	194
20.	ĐẠY HỌC TƯƠNG TÁC VÀ MỘT SỐ ỨNG DỤNG VÀO ĐẠY HỌC NGOẠI NGỮ TS. Phạm Thúy Hồng	203
21.	HÀM Ý VĂN HÓA TRONG TÊN GỌI NHÂN VẬT QUA MỘT SỐ TÁC PHẨM VĂN HỌC HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC VÀ VIỆT NAM TS. Phạm Hữu Khương, TS. Hoàng Ngọc Nguyễn Hồng	211
22.	ĐÁNH GIÁ KẾT QUẢ HỒ SƠ THỰC TẬP CỦA SINH VIÊN - KHÂU QUAN TRỌNG CỦA QUÁ TRÌNH ĐÀO TẠO CỬ NHÂN NGOẠI NGỮ TS. Đặng Thị Lan	218
23.	SỰ HỖ TRỢ CỦA TIẾNG ANH TRONG QUÁ TRÌNH GIẢNG DẠY MỘT SỐ ĐIỂM NGỮ PHÁP TIẾNG HÁN ThS. Đặng Thị Thanh Lan	229
24.	ỨNG DỤNG HOẠT ĐỘNG THU ÂM MÔN NÓI TRONG LỚP HỌC TIẾNG THEO MÔ HÌNH ĐẠY HỌC THEO NHIỆM VỤ TS. Phan Thị Ngọc Lê	240
25.	MỘT SỐ GIẢI PHÁP ĐẨY MẠNH CÔNG TÁC QUỐC TẾ HÓA TRONG HOẠT ĐỘNG ĐÀO TẠO NGÀNH NHẬT BẢN HỌC TẠI TRƯỜNG ĐẠI HỌC HÀ NỘI TS. Hoàng Liên	256

26.	ĐỔI MỚI HOẠT ĐỘNG GIẢNG DẠY NGOẠI NGỮ CHO SINH VIÊN NĂM THỨ NHẤT VÀ THỨ HAI KHOA PHÁP THÔNG QUA DỰ ÁN PLAISIR DE DIRE ThS. Nguyễn Hương Liên	266
27.	THÁCH THỨC AN NINH ĐỐI VỚI VIỆT NAM TRONG CẤU TRÚC AN NINH KHU VỰC CHÂU Á – THÁI BÌNH DƯƠNG HIỆN NAY ThS. Lương Ánh Linh	274
28.	NGHIÊN CỨU HIỆU QUẢ CỦA HOẠT ĐỘNG DỊCH THUYẾT MINH TRONG GIẢNG DẠY DỊCH NÓI Trần Phương Linh	283
29.	TÁC ĐỘNG CỦA HỢP TÁC KINH TẾ ASEAN - HOA KỲ ĐỐI VỚI AN NINH VÀ PHÁT TRIỂN KHU VỰC Lê Thị Phương Loan, Võ Thị Giang	296
30.	CẤU TRÚC PHẦN RIÊNG CỦA NHÓM VĂN BẢN <i>DƯỢC TÍNH CA QUÁT</i> / 藥性歌括 Đinh Thị Thanh Mai	312
31.	DAY VÀ HỌC VIẾT TIẾNG ANH THEO PHƯƠNG PHÁP ĐỒNG KIẾN TẠO NCS. Tô Thị Mai	323
32.	TỐC KÍ TRONG PHIÊN DỊCH: NHỮNG ĐIỀU CẦN LƯU Ý TS. Nguyễn Thị Minh	331
33.	SỬ DỤNG HOẠT ĐỘNG TÌM KIẾM TÀI LIỆU VÀ VIẾT CHÚ GIẢI THEO NHÓM NHẪM HỖ TRỢ SINH VIÊN HOÀN THÀNH BÀI TẬP CUỐI KHÓA MÔN TIẾNG ANH KINH TẾ – PHẢN HỒI TỪ NGƯỜI TRONG CUỘC ThS. Hoàng Thị My	337
34.	QUI TRÌNH XÂY DỰNG MỘT KHỐI LIỆU NGƯỜI HỌC TIẾNG ĐỨC Ở TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ - ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI TS. Lê Tuyết Nga	352
35.	THẤU CẢM NGƯỜI HỌC – BƯỚC QUAN TRỌNG CỦA QUÁ TRÌNH DẠY HỌC TS. Phạm Dương Hồng Ngọc	367
36.	IDENTITY AND IDENTIFICATION: WHERE EAST MEETS WEST Prof. David Leat, Dr. Trần Thanh Nhân	379
37.	“GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ” VÀ “GIÁO TRÌNH BOYA” TRONG GIẢNG DẠY TIẾNG TRUNG QUỐC SƠ CẤP KHÔNG CHUYÊN TẠI VIỆT NAM TS. Hy Thị Hồng Nhung	390
38.	TÌNH HÌNH ĐÀO TẠO NGOẠI NGỮ CHO SINH VIÊN NGÀNH QUỐC TẾ HỌC TẠI TRƯỜNG ĐẠI HỌC SÀI GÒN ThS. Nguyễn Thành Phương, Nguyễn Võ Anh	398
39.	SỬ DỤNG CÁC CÔNG CỤ ĐƯỢC TẠO LẬP TỪ CÁC KHO NGỮ LIỆU TRONG VIỆC DẠY VÀ HỌC TIẾNG ANH TS. Võ Tú Phương	410
40.	LÀM MỚI VIỆC DẠY VÀ HỌC NGOẠI NGỮ BẰNG CÔNG NGHỆ THÔNG TIN ThS. Ngô Thị Quyên	421

41.	AN EVALUATION OF CAPACITY BUILDING PROJECT FOR LAOTIAN TEACHERS AT HIGHER EDUCATION Dr. Nguyen Thi Ngoc Quynh, Dr. Nguyen Thi Quynh Yen Nguyen Thi Chi, Nguyen Quynh Hoa	428
42.	AN INVESTIGATION INTO THE VALIDITY OF PILOT READING TESTS OF CHINESE PROFICIENCY FOR THE VIETNAMESE Dr. Nguyen Thi Ngoc Quynh, Dr. Nguyen Thi Quynh Yen Nguyen Thi Phuong Thao, Bui Thien Sao	441
43.	NGƯỜI THÁI Ở LÀO: GÓC NHÌN CẬN CẢNH PGS.TS. Cẩm Tú Tài	454
44.	ĐẶC ĐIỂM THÀNH PHẦN HOÀN THÀNH CÂU TRONG TIẾNG HÁN TS. Hoàng Thị Băng Tâm	470
45.	CHUYỂN DI TIÊU CỰC Ở CẤP ĐỘ HÌNH THÁI HỌC TRONG QUÁ TRÌNH HỌC TIẾNG ANH CỦA SINH VIÊN TRƯỜNG CAO ĐẲNG SƯ PHẠM TRUNG ƯƠNG NHA TRANG Lê Thị Hoài Thanh	478
46.	ĐƯỜNG HƯỚNG NGHIÊN CỨU VĂN HÓA TRONG XÂY DỰNG HỌC PHẦN TOÀN CẦU HÓA CHO SINH VIÊN QUỐC TẾ HỌC NGÀNH TIẾNG ANH Phùng Hà Thanh	487
47.	NHỮNG YẾU TỐ THUỘC VỀ PHƯƠNG PHÁP VÀ SỰ THÀNH CÔNG TRONG HỌC TẬP HỢP TÁC CỦA SINH VIÊN TS. Nguyễn Thị Thắng	499
48.	TÊN GỌI THỰC VẬT TRONG TIẾNG HÁN: GÓC NHÌN NGÔN NGỮ HỌC VĂN HÓA ThS. Vũ Phương Thảo, PGS.TS. Cẩm Tú Tài	511
49.	CHANGING THE ATTITUDES OF HIGH SCHOOL STUDENTS FROM REMOTE AREAS TOWARDS LEARNING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE ThS. Ngô Thị Dạ Thảo	522
50.	ĐIỀU KIỆN NGỮ DỤNG CHO PHÉP SỬ DỤNG CÂU 「～てあげる」 TRONG GIAO TIẾP TIẾNG NHẬT Vũ Tiến Thịnh, Đào Thị Hồng Hạnh	529
51.	ĐỔI MỚI PHƯƠNG PHÁP GIẢNG DẠY MÔN TIẾNG VIỆT THỰC HÀNH TS. Nguyễn Phú Thọ	541
52.	HOW TO MOTIVATE FOREIGN LEARNERS IN STUDYING VIETNAMESE WRITING Lê Thị Thu	551
53.	VẤN ĐỀ LỰA CHỌN TÌNH HUỐNG GIAO TIẾP ĐIỂN HÌNH TRONG DẠY HỘI THOẠI TIẾNG ANH TS. Ngô Thị Minh Thu	557
54.	ĐỔI MỚI TRONG GIẢNG DẠY LÝ THUYẾT TIẾNG: HIỆU QUẢ CỦA VIỆC SỬ DỤNG CÁC TÀI LIỆU PHIM ThS. Bùi Thị Bích Thủy, ThS. Trần Quỳnh Hương, TS. Đỗ Thanh Thủy	564
55.	PHÂN TÍCH CHIẾN LƯỢC LỊCH SỰ CỦA CÁC THÍ SINH NGƯỜI VIỆT SỬ DỤNG TRONG BÀI THI VIẾT APTIS ĐẠT TRÌNH ĐỘ C1 ThS. Phạm Thị Thanh Thủy	571

56. INTEGRATING VISUAL LITERACY INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING Nguyễn Thị Thương. MA	581
57. MỘT SỐ QUAN NIỆM VỀ KÍCH THƯỚC CỦA HÌNH VỊ TRONG TIẾNG VIỆT Vũ Thị Hồng Tiệp	591
58. GENERIC STRUCTURE ANALYSES OF TWO AUTHENTIC TEXTS AND THEIR APPLICATIONS IN THE TEACHING OF ENGLISH Hua Thi Tin	603
59. PHÁT TRIỂN TƯ DUY SÁNG TẠO: TÙY BIẾN LÝ THUYẾT VÀO THỰC TẾ LỚP HỌC NHƯ THẾ NÀO? ThS. Nguyễn Ngọc Toàn, ThS. Nguyễn Thị Hằng Nga	614
60. THÁCH THỨC VÀ KINH NGHIỆM BIÊN SOẠN “BÀI TẬP BỔ TRỢ KĨ NĂNG ĐỌC HIỂU TIẾNG PHÁP BẬC 3” (THEO KHUNG NĂNG LỰC NGOẠI NGỮ DÀNH CHO SINH VIÊN VIỆT NAM) ThS. Nguyễn Anh Tú	622
61. MÔ HÌNH THỰC ĐỊA BỒI DƯỠNG GIÁO VIÊN NGOẠI NGỮ PHỔ THÔNG PGS.TS. Nguyễn Lâm Trung, TS. Hoa Ngọc Sơn	631
62. KẾT QUẢ KHẢO SÁT THỰC NGHIỆM PHƯƠNG PHÁP HỌC TẬP KẾT HỢP TRONG MÔN GIAO TIẾP THƯƠNG MẠI TIẾNG TRUNG TS. Trần Khai Xuân	641
63. KẾT HỢP TÀI LIỆU TRÊN INTERNET VÀ GIÁO TRÌNH TRONG GIẢNG DẠY HỌC PHẦN “KĨ NĂNG ĐỌC BÁO CHÍ” CỦA KHOA NGOẠI NGỮ TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ - TIN HỌC TP. HCM (HUFLIT) ThS. Nguyễn Thị Xuyên	651
64. BẢN SẮC TÔN GIÁO VÀ VẤN ĐỀ CHỦ NGHĨA DÂN TỘC TẠI ẤN ĐỘ HIỆN NAY ThS. Lê Nguyễn Hải Vân	660
65. ĐÁNH GIÁ HIỆU QUẢ ÁP DỤNG HOẠT ĐỘNG MÔ PHỎNG VÀO GIẢNG DẠY MÔN TIẾNG ANH TÀI CHÍNH NGÂN HÀNG VỚI SINH VIÊN KHOA SƯ PHẠM TIẾNG ANH ThS. Nguyễn Thị Thanh Vân	675
66. CHIẾN LƯỢC HỌC TẬP TIẾNG TRUNG QUỐC CỦA SINH VIÊN NGÀNH NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC TẠI VIỆT NAM TS. Lưu Hớn Vũ	687
67. TÁC ĐỘNG CỦA VIỆC ĐỔI MỚI HÌNH THỨC KIỂM TRA - ĐÁNH GIÁ LÊN CHẤT LƯỢNG GIÁO DỤC ĐỐI VỚI SINH VIÊN CHUYÊN NGÀNH THƯƠNG MẠI TẠI HUFLIT ThS. Nguyễn Thị Bạch Yến	696

